

ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Мохова О.Л.¹, Назарова Н.Б.^{1,2}, Соколовская М.А.¹, Башеров О.И.¹

¹НОЧУ ВО «Московский финансово-промышленный университет «Синергия», Москва, e-mail: mohova_oksana@mail.ru;

²ФГАОУ ВО «Российский университет транспорта», Москва, e-mail: nina.zavkaf@gmail.com;

Данная статья посвящена изучению вопросов обучения иноязычной лексике в неязыковом вузе, в связи с чем представлены основные этапы работы с лексическим материалом. Как известно, лексический аспект изучения иностранного языка является одним из самых сложных аспектов практики обучения иностранному языку. Авторами обозначена актуальность и практическая значимость темы исследования, а также отмечается, что качественно сформированные лексические навыки – главное условие успешного общения на иностранном языке. Проанализированы различные уровни владения лексикой и приведен краткий обзор главных принципов и методов введения нового лексического материала. Выделены ключевые психолого-педагогические условия эффективности обучения иноязычной лексике студентов неязыковых специальностей и методы суггестивной группы. Изучены особенности методологии обучения иноязычной лексике в неязыковом вузе, сделан акцент на высокой роли активных (инновационных) методов, отмечена необходимость работы с электронными словарями и реализация личностно-деятельностного подхода в обучении, обучение иностранным языкам рассматривается как обучение коммуникативной деятельности. В качестве императивного предложен инструментарий корпусной лингвистики как нетрадиционное, однако высокоэффективное средство совершенствования процесса и улучшения результата обучения иноязычной лексике в неязыковом вузе.

Ключевые слова: иноязычная лексика, неязыковой вуз, восприятие, инновационные методы обучения, лингвистический корпус, лексическая компетенция.

TRAINING IN FOREIGN-LANGUAGE LEXICON IN NOT LANGUAGE HIGHER EDUCATION INSTITUTION

Mokhova O.L.¹, Nazarova N.B.^{1,2}, Sokolovskaya M.A.¹, Basherov O.I.¹

¹"Moscow University for Industry and Finance Synergy", Moscow, e-mail: mohova_oksana@mail.ru;

²Russian University(MIIT), Moscow, e-mail: nina.zavkaf@gmail.com

This article is devoted to studying of issues of training in foreign-language lexicon in not language HEI, in connection with which the main stages of work with lexical material are presented. The lexical aspect of learning a foreign language is one of the most difficult aspects of the practice of teaching a foreign language. The authors designated relevance and the practical importance of a subject of a research, and also note that qualitatively formed lexical skills are the main condition for successful communication in a foreign language. Various levels of vocabulary proficiency are analyzed and a brief overview of the main principles and methods of introducing new lexical material is given. Key psychology and pedagogical conditions of learning efficiency are allocated to foreign-language lexicon of students of not language specialties and the methods of suggestive group are identified. Features of methodology of training in foreign-language lexicon in not language HEI are studied; the emphasis on a high role of active (innovative) methods is placed, the need to work with electronic dictionaries and the implementation of the personal-activity approach in teaching, teaching foreign languages is considered as teaching communicative activities. As imperative, tools of case linguistics as nonconventional, however, highly effective means of improvement of process and improvement of result of training in foreign-language lexicon in not language HEI are offered.

Keywords: foreign-language lexicon, not language higher education institution, perception, innovative methods of training, linguistic case, lexical competence.

Важность роли и места специалистов, владеющих одним или несколькими иностранными языками, увеличивается в связи с укреплением международных связей в экономической и социально-политической областях. Также она усиливается из-за постоянно трансформирующегося информационного вакуума в ряде стран, который связан с различного рода политическими событиями на мировой арене. Так, благодаря знанию

иностранный язык студенты могут изучать зарубежные СМИ, профессиональную, художественную литературу, общаться с иностранными специалистами и т.п., дополняя свои знания в профессиональной и иных сферах. Кроме того, для современных российских и зарубежных компаний, ведущих международную деятельность, необходимы квалифицированные работники с глубоким знанием одного или нескольких иностранных языков.

Цель исследования

Обучение иностранному языку предполагает формирование общекультурной иноязычной компетенции, в которую входят коммуникативная, когнитивная, компенсаторная, межкультурная и дискурсивная составляющие. Для успешного формирования всех названных компонентов учащимся необходимо знание лексики и грамматики изучаемого иностранного языка. При этом лексика все же играет императивную роль. Цель обучения иностранному языку заключается в умении общаться на неродном языке. И, конечно же, чем богаче и разнообразнее вокабуляр студента, тем свободнее он будет говорить и выражать свои мысли на английском языке. Именно в связи с этим следует делать акцент на методологии и инструментарию обучения лексике, в частности в неязыковом вузе.

Психолого-педагогические условия эффективности обучения иноязычной лексике в неязыковом вузе. Изучение вопросов, связанных с обучением иноязычной лексике в неязыковом вузе, представляет очевидный интерес для преподавателя любого иностранного языка, особенно на начальной ступени его изучения в высшей школе. В данной статье под результатом обучения иноязычной лексике в неязыковом вузе мы будем понимать сформированную совокупность лексических знаний, навыков и умений их использования в различных контекстах, а также стратегию и тактику усвоения лексического материала. В процессе обучения иноязычной лексике преподаватель должен четко ставить задачи расширения и углубления лексических знаний, совершенствования лексических навыков и умений студентов неязыковых специальностей, а также помощи в овладении стратегиями и тактиками, способствующими эффективному освоению иноязычной лексики [1, с. 59].

Обучение иноязычной лексике является обязательным этапом образовательной программы в высшей школе и осуществляется традиционно на начальных ступенях – 1-2 курсе. Преподавание должно строиться на базе интегрированного подхода, иными словами, необходимо обеспечивать повторяемость лексического материала в лексико-грамматических, фонетических упражнениях, тестах, диалогах, творческих и проектных заданиях. Все же с позиции ученых в современных учебных пособиях по иностранному языку методология обучения иноязычной лексике в недостаточной степени эффективна [2].

При представлении лексического материала в большинстве учебников используются два приема: студентам предлагается либо часть списка для заучивания, либо слова заучиваются по мере появления в упражнениях. Но в обоих случаях вводимый словарь не систематизируется в общем списке. Такой способ, бесспорно, не может преобладать в системе обучения иноязычной лексике, т.к. развитие знаний, навыков и умений в данной области предполагает использование системного подхода. К сожалению, в современных учебных пособиях традиционно вводятся слова, не относящиеся к изучаемой теме, редко встречающиеся в аутентичных текстах, а значит, мало употребительные. Соответственно, преподавателю нередко приходится корректировать списки слов, инициативно строить учебный процесс для выполнения программных требований образовательной организации. Изучение лексики методом заучивания изолированных слов имеет еще один значительный недостаток: изучаемое слово соотносится с одним определенным словом родного языка, в результате чего особенностям лексической системы изучаемого языка не уделяется должного внимания, что приводит к интерференции и лексическим ошибкам в устной и письменной речи.

Крайне важным фактором для запоминания материала является мотивационная составляющая. При рассмотрении данного компонента обучения иноязычной лексике следует уделить особое внимание потребности учащегося, которая определяется как направленность, предпосылка к действию. Без потребности не возникнет активной деятельности учащегося, не разовьются мотивы и не будут определены цели деятельности. Преподаватель должен в первую очередь обращать внимание на потребность учащихся в новых впечатлениях, на познавательную потребность. При этом возникает такой вид мотивации, при которой процесс получения новых знаний совпадает с целями деятельности – познавательная мотивация. Познавательные потребности и познавательные мотивы являются основой учебной деятельности, их укрепление и развитие способствуют повышению эффективности учебно-познавательной деятельности, дают возможность проявлению творческих способностей, творческого мышления. Поэтому содержание учебной деятельности, в которой реализуются познавательные потребности, является крайне важным фактором обучения иностранному языку. У учащихся с положительной внутренней мотивацией доминирует потребность в освоении предмета, интерес к его содержанию. При изучении иностранного языка удовлетворение познавательных потребностей дает учащемуся возможность почувствовать себя знающим, компетентным, что крайне важно для будущего специалиста. При этом преподаватель имеет возможность подобрать все необходимые материалы для организации учебной деятельности студентов, способствующие формированию познавательных мотивов учащихся, повышению уровня внутренней

мотивации обучения.

Учитывая сказанное выше, для студентов неязыковых вузов, изучающих иноязычную лексику, императивными психолого-педагогическими условиями результативного обучения мы считаем:

1. Лексический материал, который является основой формирования лексических знаний, умений и навыков.

2. Целесообразно заучивание слов и фраз в сочетаниях, традиционно употребляемых в изучаемом языке.

3. Использование стимулирования восприятия слуховых и зрительных методик определяется особенностями восприятия информации, именно поэтому по-прежнему остается крайне эффективным представление материала в письменной форме с проговариванием вслух.

В контексте обучения иноязычной лексике на начальных этапах изучения иностранного языка в неязыковых вузах задействование обоих видов восприятия имеет наибольший эффект (Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, С.О. Даминава [3; 4], Н.Ю. Кириллина [5], С. Стамплески, Б. Томалин [6] и др.).

4. Материал должен иметь личностную значимость для студента и использоваться в речевых высказываниях по поводу знакомых предметов обсуждения, например в контексте будущей профессиональной сферы. Данное условие повышает мотивационный фактор при изучении иностранного языка [7].

5. В процессе обучения иноязычной лексике студент должен выступать в роли субъекта по определению списка наиболее значимых лексических единиц по теме, их связей и овладению ими. Именно в данном контексте обучающийся выступает создателем своей собственной «образовательной траектории», независимо от уровня владения языком.

Стоит согласиться с мнением О.Ю. Дигтяра [2] о том, что особо значимыми являются произвольно-осознаваемые учебные действия в развитии иноязычных лексических знаний, умений и навыков, а также увеличение учебных усилий по усвоению служебно-структурной и абстрактной (нетематической) лексики.

Материал и методы исследования

Методология обучения иноязычной лексике в неязыковом вузе. На сегодняшний день существует достаточно широкий спектр различных методов обучения иностранным языкам, причем некоторые ориентированы на длительное обучение, а некоторые – на экспресс-обучение. Так, с позиции С.И. Лебединского и Л.Ф. Гербика, существуют следующие методы обучения иностранному языку в зависимости от лингвометодического подхода [8, с. 42-43]:

1. Грамматико-ориентированный акцент делается на системе языка, ее знание считается необходимым условием владения языком как средством общения; главным объектом изучения является грамматика, которая уподобляется логике, а лексика рассматривается как иллюстрация грамматических явлений: переводной, грамматико-переводной, сравнительный, сознательно-сопоставительный, трансформационный. Однако такой подход к пониманию целей и задач изучения языка влечет лишь к механическому заучиванию.

2. Бихевиористский (овладение речью основано на парадигме «стимул-реакция»): структурный, аудиолингвальный, когнитивный.

3. Коммуникативно ориентированный (ключевым принципом является принцип активной коммуникации; процесс обучения иностранному языку представляет собой модель естественного процесса общения на этом языке): аудиовизуальный, интегральный, сознательно-практический, коммуникативный, коммуникативно-индивидуализированный и активный метод с суггестивными элементами.

4. Интенсивно-ориентированный (ускоренное овладение устными видами речевой деятельности, т.е. говорение и аудирование в сжатые сроки обучения): суггестопедический, эмоционально-смысловой, метод активизации резервных возможностей студентов, интенсивный метод обучения устной речи студентов, суггестокибернетический, ускоренный курс обучения разговорному языку методом погружения.

Помимо основных, актуальных для обучения иноязычной лексике методов, среди которых аудиовизуальный, аудиолингвальный («метод обучения языку, предусматривающий многократное прослушивание аудиозаписи и проговаривание языковых структур и речевых образцов, что приводит к их автоматизации» [9, с. 177]), когнитивный и пр., актуальными становятся методы суггестивной группы. Суггестопедический метод обучения представляет собой «систему введения и закрепления речевого материала в ситуациях общения, имитирующих естественную речевую среду, а также активизацию учащихся в ходе учебного процесса и мобилизацию их скрытых психологических резервов» [8, с. 52]. В данном контексте интересны и практически значимы активные (инновационные) методы. Как верно отмечает Е.Н. Ергалиев, их появление и развитие в высшей школе вызвано тем, что перед обучением в целом возникают все новые задачи - «не только дать студентам знания и умения в конкретной области, но и обеспечить формирование и развитие познавательных интересов и способностей, творческого мышления, навыков самостоятельного умственного труда» [10].

С нашей точки зрения, актуальными активными методами обучения иноязычной лексике студентов неязыковых специальностей могут выступать игровой и иллюстративно-объяснительный методы. Так, активные игровые упражнения для освоения и (или)

совершенствования бытовой или профессиональной иноязычной терминологии, способствующие более эффективному запоминанию не только специфических научных терминов, но и их значение при обязательном использовании аудиовизуального подхода (например, посредством интерактивной доски, программы «Видеотекст» и пр.). С точки зрения Л.Г. Карандеевой, игровой метод обладает высоким практическим потенциалом, т.к., например, в сценарий ролевой игры могут быть заложены все те действия, отношения и намерения, которые являются компонентами переводческой деятельности [11, с. 21]. Рассматриваемый метод дает студентам неязыковых специальностей возможность исследовать, понять и приобрести практические навыки, которые могут значительно упростить профессиональную коммуникацию в будущем. Кроме того, творческий характер игр позволяет создавать обучающую языковую среду, включая в ее пространство всех участников образовательного процесса, способствуя при этом творческому поиску, самовыражению, саморазвитию студентов. В качестве примеров можно привести следующие игровые упражнения: предлагается картинка с изображением какого-либо явления или механизма с сопутствующими описаниями на изучаемом иностранном языке, и студент должен будет рассказать, что он видит; нахождение отличий на двух картинках или описание различий двух условно похожих друг на друга предметов; решение кроссворда в классическом его формате на скорость в группах и пр.

Иллюстративно-объяснительный метод с использованием технологий интерактивного обучения на практических занятиях заключается в том, что преподаватель демонстрирует явления и модели (в зависимости от профиля обучения студентов) посредством различных средств обучения (научных фильмов с субтитрами на изучаемом языке, демонстрации элементов и пр.), а студенты воспринимают, осознают, фиксируют в памяти и сопоставляют увиденное с теоретическими знаниями, полученными в рамках лекционных занятий. Так, например, могут быть использованы интерактивные курсы, принятые и успешно работающие в российских вузах: анимационные, иллюстрирующие явления и процессы из различных областей наук, апплетные, позволяющие студентам с различным уровнем знаний понимать и осознавать даваемый им материал и пр. Рядом специалистов рекомендуется реализация иллюстративно-объяснительного метода с элементами проблемного обучения [12; 13]. Так, Н.А. Савич и С.А. Бейсханова делают акцент на значимости дискуссионного аспекта в условиях применения рассматриваемого метода. Помимо того что данная методология позволяет активизировать познавательную деятельность студентов при изучении иноязычной лексики, их самостоятельность, формирует культуру творческого оперативного мышления, создает условия для использования своих знаний на практике, она помогает студентам овладеть всеми основными видами речевой деятельности, в т.ч.

переводом, и посредством языковой ситуации на фоне той или иной практической проблемы, свойственной будущей профессии учащихся, обнаружить причины возникшей ситуации и попробовать ее решить [14].

Инструментарий обучения иноязычной лексике в неязыковом вузе. На современном этапе обучение иностранным языкам рассматривается как обучение коммуникативной деятельности. Учащийся получает возможность пользоваться языком в его коммуникативной функции, прежде всего в рамках образовательного курса. Исходя из этого, преподавателю важно делать акцент на поиске резервов для оптимизации формирования учебного процесса и повышения его результативности. В эпоху массовой компьютеризации и информатизации актуальным становится вопрос об эффективном применении информационно-коммуникационных технологий как инструмента усовершенствования процесса преподавания иностранного языка. По мнению И.В. Роберта, чтобы процесс развития иноязычных лексических знаний, умений и навыков учащихся в процессе изучения иностранного языка был эффективным, необходимо соблюдение следующих условий: 1) создание условия для использования ИКТ в учебном процессе, 2) стимулирование изучения новой лексики посредством ИКТ, 3) формирование мотивов к развитию навыков работы с ИКТ в процессе изучения иностранного языка [15].

В продолжение темы обучения иноязычной лексике студентов неязыковых специальностей мы можем говорить о необходимости работы с электронными словарями, корпус которых строится в соответствии с указанными ранее условиями и реализует личностно-деятельностный подход в обучении, т.е. она направлена на активизацию студентов как субъектов учебной деятельности, учет их интересов и потребностей, на развитие мыслительных процессов и формирование практических умений.

Актуальной для применения в рамках обучения иностранному языку в отечественных неязыковых вузах, с нашей точки зрения, будет аналогичная система – посредством лингвистических корпусов. Так, одним из крупнейших корпусов английского языка признан Corpus of Contemporary American English (COCA). Он является единственным большим корпусом американского английского объемом 445 млн словоупотреблений. Он содержит в одинаковых пропорциях устную речь, художественную литературу, журнальные статьи, газеты, научные тексты. Artfl-Frantext – это библиотека текстов, включающая более чем 2,9 тыс. текстов на французском языке с XII по XX вв. и содержащая 168 млн словоупотреблений. Исторический корпус испанского языка, созданный М. Дэвисом, в котором представлены тексты с XIII по XX вв., называется Corpus Del Espaco. В корпусе содержится 100 млн слов из более чем 20 тыс. испанских текстов (20 млн слов из текстов 1900-х гг., 20 млн из 1800-х гг., 40 млн из 1500-1700-х гг. и 20 млн из 1200-1400-х гг.).

Так, в университете «Синергия» на факультете дизайна на занятиях по иностранному языку преподаватели активно использовали игровой и иллюстративно-объяснительный методы в сочетании с ИКТ в течение одного семестра обучения. Экспериментальные занятия проводились на втором курсе обучения, так как студенты уже освоили начальные умения в области своей будущей специальности. Согласно учебному плану занятия проводились один раз в неделю по два академических часа. На обучение лексике преподаватели отводили приблизительно треть занятия. В аудитории преподаватель предлагал прочитать и обсудить небольшую статью из аутентичного журнала на английском языке, посвященную веб-проектированию «Web Designer». На отбор материала влияли следующие текстовые характеристики: объем, аутентичность, профессиональная направленность. Для чтения отбирались статьи не более 2 000 печатных знаков для того, чтобы поддержать интерес в течение занятия у студентов и не вызывать чувство «сложности» у читающих. Кроме того, на начальном этапе предпочтение отдавалось текстам описательного характера профессиональной направленности (представление новых технологий, инструкции по созданию проектов). В ходе обсуждения статей проводился анализ профессиональной лексики, способы ее перевода на родной язык. Студенты активно участвовали в поиске нужных вариантов перевода и толкования предлагаемой профессиональной лексики, а также давали варианты использования новых слов в своих примерах. На данном этапе были привлечены преподаватели дисциплины «Web-дизайн» для уточнения значения определенных лексических единиц.

В качестве домашних учебных заданий студентам предлагалось описать на иностранном языке процесс создания макета интерьера квартиры, офиса или магазина. Объект ребята выбирали самостоятельно, исходя из собственных интересов и предпочтений. В процессе выполнения творческого задания студенты пользовались лингвистическим корпусом английского языка. При этом все незнакомые слова фиксировались в индивидуальные словари. Подготовленный материал студенты озвучивали перед группой, активно обсуждая при этом целесообразность и эффективность предлагаемого алгоритма действий. Необходимо отметить, что на данном этапе практически все студенты были вовлечены в живое обсуждение процесса создания макетов.

Затем студенты при помощи специальных дизайнерских программ моделировали предлагаемый интерьер при помощи компьютерных программ (3D-моделирование) и описывали созданный продукт на английском языке. Для удобства студенты были разделены на рабочие группы по 2-3 человека.

На аудиторном занятии студенты презентовали свои модели, давая комментарии к своим слайдам.

На данном этапе эффективно использовалась ролевая игра «Представление макета интерьера (дизайна) иностранному заказчику», где одна из групп студентов была в роли команды дизайнеров, а другие проигрывали роли заказчиков. После презентации продукта задавались вопросы с применением профессиональной лексики.

Результаты исследования и их обсуждение

По окончании семестра преподаватели отметили повышение уровня владения студентами профессиональной лексикой. Кроме того, улучшились навыки владения устной монологической и диалогической речью. Сами студенты высказали заинтересованность в подобных заданиях, отметив их ценность в профессиональном плане.

Для оценки эффективности применённой методики студентам была предложена анкета из трех вопросов:

1. Интересны ли, на Ваш взгляд, с точки зрения профессиональной направленности предложенные творческие задания?
2. Увеличился ли Ваш словарный запас?
3. Хотели бы Вы в дальнейшем участвовать в подобных творческих проектах?

На основе ответов был проведен анализ и сформированы следующие результаты.

В ходе проведенного эксперимента было выявлено, что в группах студентов, в которых были применены игровой и иллюстративно-объяснительный методы в сочетании с ИКТ, повысился уровень мотивационного компонента изучения иностранного языка и своей будущей специальности. Кроме того, сами студенты отметили увеличение лексического запаса (на основе созданных лексических словарей), связанного с их профессиональной деятельностью и заинтересованностью в подобных творческих проектах.

Заключение

В процессе длительного и непрерывного изучения того или иного иностранного языка, студенты неязыковых вузов должны учиться осуществлять общение на этом языке и реализовать речевое намерение для установления контакта и взаимопонимания с носителями другого языка и культуры, выражая свое отношение к увиденному, услышанному, прочитанному и пр., иными словами, они должны овладеть иностранным языком как средством общения, а также умением пользоваться устной и письменной стороной изучаемого языка. В данной системе особая роль отводится обучению иноязычной лексике. Как результат, обучение иноязычной лексике представляет собой сформированную совокупность лексических знаний, навыков и умений их использования в различных контекстах, а также стратегию и тактику усвоения лексического материала. С целью получения эффективного результата преподаватель должен не только адаптировать, как отмечают современные ученые, учебный материал к реальному педагогическому процессу,

но и делать акцент на методологии и инструментарии обучения. В данной статье мы обратили особое внимание на инновационные, активные методы, которые в совокупности с традиционной методологией будут иметь более высокий результат. Что касается инструментария, мы склонны полагать, что для достижения студентами «стадии» языковой компетенции актуальной и интересной будет практика работы с лингвистическими модулями. Следует отметить, что использование корпусной лингвистики как инструмента обучения иноязычной лексике студентов неязыковых специальностей служит для максимизации языковой наглядности – демонстрации языковых средств на примерах из речи, семантизации лексики и грамматики средствами изучаемого языка, что позволяет предупредить ошибки в словообразовании и словоударении. Слова и сочетания, часто употребляемые носителями языка, усвоенные студентами в процессе исследовательской деятельности, становятся для студентов осмысленными и формируют их лексико-грамматический речевой запас. Также исследовательская деятельность развивает познавательные навыки и способность самостоятельно и правильно пользоваться языком.

Список литературы

1. Давыдова Ю.Г. К вопросу о понятии «лексическая компетенция» на продвинутых уровнях владения иностранными языками // Альманах современной науки и образования Тамбов: Грамота. 2013. № 5 (72). С. 56-60.
2. Дигтяр О.Ю. Организация лексического материала и его усвоения как фактор, соопределяющий эффективность обучения иностранному языку: английский язык, средняя степень школьного обучения: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Владимир, 2009. 23 с.
3. Дамина С.О. Лингводидактический потенциал аудиовизуализации в процессе использования научно-популярных иноязычных фильмов при подготовке по иностранному языку студентов-нефилологов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39). Ч. I. С. 44-51.
4. Дамина С.О. Методика развития умений аудирования на основе иноязычных профессиональных аудиовизуальных материалов // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2015. № 4. С. 178-182.
5. Кириллина Н.Ю. Обучение аудированию публицистических текстов на основе аудиовизуальных источников информации: языковой вуз, французский язык: дис. ... канд. пед. наук. Москва, 2006. 227 с.
6. Stempleski S., Tomalin B. Film. Oxford: Oxford University Press. 2010. 161 p.
7. Труфанова М.В. Развитие лингвистической компетенции учащихся с использованием

информационных технологий (на материале немецкого языка) // Социально-экономические явления и процессы. 2011. № 7 (029). С. 263-268.

8. Лебединский С.И., Гербик Л.Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебное пособие. Минск, 2011. 309 с.

9. Анипкина Л.Н. Аудиолингвальный метод преподавания русского языка как иностранного // Pedagogical Journal. 2018. Vol. 8. Is. 1A. P. 174-181.

10. Ергалиев Е.Н. Инновационные методы в обучении студентов вуза // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по мат. XLII междунар. студ. науч.-практ. конф. 2017. № 2 (41). С. 39-45.

11. Карандеева Л.Г. Развитие переводческой компетенции на основе метода ролевой игры // Слагаемые педагогической практики. 2018. С. 14-21.

12. Белякова Е.А. Использование проблемных ситуаций на занятиях по иностранному языку в системе уровневого образования // Ярославский педагогический вестник. 2012. № 3. Т. 2 (Психолого-педагогические науки). С. 191-195.

13. Горбатова Т.Н., Рыбушкина С.В. Использование метода кейсов при обучении иностранному языку в рамках профессиональной языковой подготовки в неязыковом вузе // Молодой ученый. 2015. № 7. С. 741-743.

14. Бейсханова С.А., Свич Н.А. К вопросу об определении уровня языковой подготовки студентов в техническом вузе // Вестник ТГПУ. 2017. № 12 (189). С. 81-84.

15. Роберт И.В., Самойленко П.И. Информационные технологии в науке и образовании. Учебное пособие. М.: Просвещение, 1998. 254 с.